

MADAME
ET BRET

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MF 782
G834a

MUSIC LIBRARY

PARTITION
DE
L'AMANT JALOUX

Comédie en trois Actes

*Représentée devant leurs Majestés à Versailles le 20
Novembre 1778. Et A Paris le 23 Décembre de la même année.*

DÉDIEE A MONSIEUR

LE NOIR

Conseiller d'Etat Lieutenant Général de Police.

PAR M. GRETRY

*Conseiller intime de S. A. C. Mgr. le Prince de Liege, et de
l'Académie des Philharmoniques de Bologne, en Italie.*

Prix 18.^{ll} Parties Separées 12.^{ll}

ŒUVRE XV.

Gravée par le S.^r Huguet Musicien de la Comédie Italienne.

A Paris. Chez M. Houbaut rue Monconseil près la Comédie

Et aux Adresses ordinaires.

Avec Privilège du Roi. Imprimée par Basset.

A Monsieur

Monsieur Le Noir Conseiller d'Etat
Lieutenant Général de Police.

Monsieur

Le plus noble emploi de l'Art que je cultive seroit sans doute de contribuer à vos plaisirs, si le bonheur d'un peuple et la sécurité des Citoyens ne reclamoient sans cesse en vous les sollicitudes d'un Pere et les Lumieres d'un Juge. C'est sous les auspices de Madame votre fille que j'ose vous présenter ce nouveau fruit de mes Veilles, puissent ces doux accens vous délasser quelque fois de vos Immenses Travaux, et vous rapeller l'Hommage de mon zele et de ma Reconnoissance.

Je suis avec Respect

Monsieur

Votre très humble et
très obeissant Serviteur

GRETRY.

CATALOGUE

De la Musique de M. GRETRY

OPERA

<i>L. Hés.</i>	18 ^{''}
<i>Lucille</i>	16 ^{''}
<i>L. Tablarj etant</i>	16 ^{''}
<i>Sid. ou</i>	15 ^{''}
<i>L. Antioch à l'Épisc.</i>	15 ^{''}
<i>Les deux Amans</i>	13 ^{''}
<i>Zénobe et Azor</i>	24 ^{''}
<i>L. Ami de la maison</i>	18 ^{''}
<i>Le Magnifique</i>	13 ^{''}
<i>parties séparées Idem</i>	9 ^{''}
<i>La Reversé</i>	13 ^{''}
<i>L. La Fausse magie</i>	18 ^{''}
<i>Céphale et Procris, 9^e Opéra</i>	24 ^{''}
<i>Les Mariages Samnites</i>	19 ^{''}
<i>parties séparées</i>	12 ^{''}
<i>Le Jugement de Midas</i>	18 ^{''}
<i>parties séparées</i>	12 ^{''}
<i>L. Amant jaloux</i>	18 ^{''}
<i>parties séparées</i>	12 ^{''}
<i>Les Evénemens Inopiniés</i>	13 ^{''}
<i>parties séparées</i>	12 ^{''}
<i>Andromaque, 9^e Opéra</i>	24 ^{''}
<i>Comète à la Cour ou la Double Épreuve</i>	24 ^{''}
<i>Lucas et Nicolette</i>	18 ^{''}
<i>parties séparées</i>	9 ^{''}

A PARIS.

Chez les Libraires ordinaires de Musique)

En Province .

Chez tous les M^{rs} de Musique)

OVERTURE

DE L'AMANT JALOUX

Corn en Ré

Allegro Moderato

Violon unis

Basso

Viola et Basson solo Basso

ritto

rinfiando

rinfiando

rinfiando

rinfiando

This page of musical notation features a variety of instruments and dynamics. The top staff is a vocal line with lyrics and dynamics such as *F* and *col V 1*. Below it are several piano parts, including a grand piano (GF) with *col V 2* and *col V 3* markings, and a harp (Harp) with *col V 1* and *col V 2* markings. A string section (Violins I and II, Violas, Cellos, and Double Basses) is also present, with dynamics like *F* and *col b*. A section titled *mari-etsout* is marked with *F*. The bottom staves include a double bass line and a bassoon line. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and performance instructions.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various dynamics and articulations. The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *FF* (fortissimo) and *P* (piano).

Musical score for the second system, including the instruction *un peu plus fort* (a little stronger).

Musical score for the third system, including tempo and performance instructions: *Obéï solo e staccato*, *Andantino quasi Allegretto*, and *Pizzicato*.

Les deux cornets sont censés être joués dans l'éloignement
les Basses compt. les violon. C. B.

Musical score for strings and woodwinds, measures 1-10. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Bassoon. Dynamics include *pp* and *f*. A *trio* section is indicated in the Bassoon part.

Musical score for Oboe and Bassoon, measures 11-15. The Oboe part is marked *Oboë solo*. The Bassoon part includes the instruction *le Bassons comptent plus vite*. Dynamics include *f*, *arco*, *Pizz*, and *Très seule pizzi*. The score concludes with the instruction *comme prima*.

First system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The second and third staves are in treble clef with a key signature of one flat. The fourth staff is in bass clef with a key signature of one flat. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Second system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat. The second and third staves are in treble clef with a key signature of one flat. The fourth staff is in bass clef with a key signature of one flat. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat. The music continues with similar rhythmic patterns and includes some dynamic markings like *pp*.

Third system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat. The second and third staves are in treble clef with a key signature of one flat. The fourth staff is in bass clef with a key signature of one flat. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat. This system includes dynamic markings such as *pp*, *f*, and *pp*, and a section marked *rit.* (ritardando) in the fourth staff. The music concludes with a final cadence.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a common time signature. The second staff is a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The third staff is a treble clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The fourth staff is a bass clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The fifth staff is a bass clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The music features various dynamics, including piano (p) and forte (f), and includes a section with a double bar line and a repeat sign.

Allegro Moderato

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a common time signature. The second staff is a treble clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The third staff is a treble clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The fourth staff is a bass clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The fifth staff is a bass clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The sixth staff is a bass clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The seventh staff is a bass clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The music features various dynamics, including piano (p) and forte (f), and includes a section with a double bar line and a repeat sign.

This page of musical notation consists of two systems of staves. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves. The second system includes a grand staff and two additional staves. The notation is dense with chords and melodic lines. Dynamics include *ff*, *f*, *p*, *tenues*, *fp*, and *pp*. Articulations include accents and slurs. The piece concludes with a *col. b.* marking.

This page of musical notation consists of two systems of staves. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a piano part (treble and bass clefs). The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and slurs. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*. The second system also includes a grand staff and a piano part. The piano part has a more melodic line with slurs and dynamics like *p*, *ritard.*, and *sf*. The grand staff in the second system has a treble clef and contains a melodic line with slurs and dynamics like *p*, *f*, and *ritard.*. The page concludes with a double bar line and a final *f* dynamic marking.

This page of musical notation consists of 12 staves. The notation is arranged in a system with two grand staves (treble and bass clefs) on the left, and individual staves for various instruments or voices on the right. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered '9' in the top right corner.

Key features of the notation include:

- Staff 1:** Treble clef, contains a series of notes with slurs and ties.
- Staff 2:** Treble clef, contains notes with slurs and ties, and the dynamic marking *col. p. 2°*.
- Staff 3:** Treble clef, contains a complex melodic line with many notes and slurs.
- Staff 4:** Treble clef, contains a complex melodic line with many notes and slurs.
- Staff 5:** Treble clef, contains a complex melodic line with many notes and slurs.
- Staff 6:** Bass clef, contains a series of notes with slurs and ties.
- Staff 7:** Treble clef, contains notes with slurs and ties, and the dynamic marking *FF FF*.
- Staff 8:** Treble clef, contains a complex melodic line with many notes and slurs, and the dynamic marking *FF FF*.
- Staff 9:** Treble clef, contains a complex melodic line with many notes and slurs, and the dynamic marking *rit.*.
- Staff 10:** Treble clef, contains a complex melodic line with many notes and slurs, and the dynamic marking *rit.*.
- Staff 11:** Bass clef, contains a series of notes with slurs and ties, and the dynamic marking *FF*.
- Staff 12:** Bass clef, contains a series of notes with slurs and ties, and the dynamic marking *FF FF*.

This page of musical notation consists of multiple systems of staves. The first system includes a vocal line with a whole note and a piano (*P*) dynamic marking. The second system features a complex piano accompaniment with a treble clef staff containing a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment, also marked *P*. The third system continues the piano accompaniment with a treble clef staff showing a dense texture of notes and a bass clef staff with a steady accompaniment. The fourth system shows a change in dynamics to *F* (forte) in both the treble and bass clef staves. The fifth system continues the *F* dynamics with a treble clef staff featuring a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The sixth system includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment, marked *F*. The seventh system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment, marked *F*. The eighth system includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment, marked *F*. The ninth system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment, marked *F*. The tenth system includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment, marked *F*. The page concludes with a double bar line and a final *F* dynamic marking.

This musical score page, numbered 11, contains two systems of music. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs) and two piano staves. The first system features a complex rhythmic pattern in the piano staves, including triplets and sixteenth-note runs. The grand staff in the first system has a large 'X' written above it. Performance markings include 'col. v. 12', 'col. v. 13', 'col. b', and 'rit.'. The second system continues the musical piece with similar rhythmic complexity and performance markings.

col v 1°
tutti

col v 1°
tutti

solo

solo tutti

FF

FF

FF

FF

on leve la Toille vers la fin de l'Ouverture

FF

LES FAUSSES APPARENCES

OU

L'AMANT JALOUX,

COMEDIE.

ACTE I.^{ER}

Le Théâtre représente une chambre avec un cabinet, deux portes et une fenêtre grillée à l'Espagnole.

SCENE I.^{ERE}

Lopez, assis, écrivant une lettre.

Voula qui est fait. - Voyons ce que j'ai écrit.
(*Il lit la lettre.*) Seigneur Don Diego mon très-cher ami, après un voyage de quatre mois, me voilà enri à Cadix. J'ai appris en arrivant la mort de mon pauvre père, notre associé. Dieu veuille avoir son âme ! au demeurant il a bien fait les choses, il a tout fait à ma fille, les cent mille piastres qui sont dans notre commerce, et un mobilier considérable. Je crains seulement qu'il ne prenne envie à Leonore de se remarier, et de retirer ses fonds. Vous savez bien, mon cher associé, que je ne négligerai rien pour empêcher ma fille de contracter un second mariage qui serait en contraire à nos intérêts, et que j'emploierai tous les moyens pour l'en empêcher à rester veuve, et à remplacer son bon époux dans notre association, mais par malheur elle est jeune, et indépen-

dante, son premier mariage a été fait contre son gré, elle voudra peut-être s'en dédramatiser. Vous avez ici un grand nombre d'Officiers François, ils vont faire la guerre contre nos ennemis les Portugais, et tous les maris et les pères font des vœux pour leur prompt départ. Je baise les mains de votre Secrétaire, et suis son très-humble Serviteur.

Lopez de la Plata.

(*Il ple la lettre.*) Jacinte ! (*Il écrit l'adresse.*)

Au Seigneur Don Diego Mercado, Neveu à la Vera Cruz au Mexique.

Jacinte ! - Les nouvelles de ce Don Alonso m'inquiètent. - On dit qu'il est jeune, bien fait, d'une haute naissance, et d'une fortune. - Leonore a le cœur sensible... Jacinte !... cette fille doit en être instruite - il faut la questionner. Ja...

SCÈNE II.

Lopez, Jacinte.

Jacinte.

Me voilà, Monsieur. — Vous sortez ?

Lopez.

Qui je vais parler à ce Capitaine qui part pour le
Mexique, que fait Léonore ?

Jacinte.

Elle se promène tristement dans son appartement.

Lopez.

Quoi ! toujours pleurant le défunt ?

Jacinte.

Oui, le défunt, vous l'avez deviné.

Lopez.

Cependant elle ne l'aimait pas excessivement.

Jacinte.

Non pas de son vivant, mais depuis qu'il est mort.

Ah !

Lopez.

Jacinte, parle moi avec franchise. Ne croit-elle pas
plutôt mon retour qui afflige ta Maitresse, que
ce meurtre qu'elle est veuve, et pendant mon absence,
n'aurait-elle pas éprouvé les douceurs de quelque
l'aut, quelque aspirant, quelque...

Jacinte.

Ciel ! quelle idée ! pendant l'absence de son père !
une femme raisonnable comme elle ! une femme de
vingt ans ! ah ! Monsieur !

col. v. 2^o
4/4 unis
Oboë

Violons a Demi jeu. P

a Demi jeu.
Viola

Basson

Jacinte
Andantino
Basso

Qu'une fille de quinze ans, dans l'ombre d'un iste - re, sans consulter son pe - re d'

p

eu - te les tendres ser - ments de l'ob - jet qui eût lui plu - - re ; a quinze

mf p *mf p*

ans je pas - se cette foi - - ble se - c'est le prin - tems, c'est la sai -

col. b

son de la ten dre se. c'est le printems. c'est la sai son c'est la sui - son

p

de la ten dre - - - se. mais mais mais une femme de vingt

col. B

me, une femme raisonnable, une veuve respect able, vingt ans! a vingt

ans écouter des propos galans
 untel coup çon dou peut il naitre apprenez

rité
molto b
 à nous mieux con noître
 à vingt ans écou-ter des propos galans J'adonci

ff
 d'one mais
 mais je de vi ne bon bon bon bon Monsieur ba-dine

Monsieur ba dine bon, ou je de vine, bon, bon, bon, bon, Monsieur ba -

col p 1 2
rit
Ritardando *Come p.*
- di - ye Monsieur ba - - di *Ritardando* ne Monsieur ba dine, bon, ou je de -

col b *f*
- vine bon, Monsieur ba dine bon, bon, bon, bon Monsieur ba -

est u...

rit

f

rit

est b

di - - - ne Monsieur ba di - - - ne Monsieur ba - - di - - - ne

f

Lopez.

Non, en vérité, Jacinte, je n'ai pas voulu badi-
ner. Mais je vois que j'ai été dans l'erreur. Tu
m'en a convaincu par des raisons sans réplique,
et tous les discours qu'en m'a tenu dans la ville.

Jacinte.

Sont faux, sur ma parole.

Lopez.

T'en es persuadé...

Jacinte.

Depuis trois jours que vous êtes de retour
ici, vous ne pouvez pas savoir les choses
mieux que moi; et vous ne croyez pas que
je veuille vous tromper.

Lopez.

Tu n'en es pas capable. - D'ailleurs je n'avais

pas réfléchi à l'âge mur de ta Maîtresse.

A-t-elle bien vingt ans?

Jacinte.

Oui, Monsieur, et moi aussi.

Lopez.

Diable! et toi aussi! voyez ce que c'est que
la médisance, calomnier deux femmes aussi
sensées! deux matrones, me parler d'un
Don Alenze... hein... qu'as-tu, mon enfant,
tu me parais troublée.

Jacinte.

Moi, Monsieur? point du tout.

Lopez.

Tu ne connais pas ce Don Alenze?

Jacinte. à part.

Le vieux renard en sait trop pour lui nier le fait.

Il faut chercher à y donner une tournure.

Lopez.

He bien ?

Jacinte.

Oui, Monsieur, je... je connais Don Alonze...
et même beaucoup.

Lopez.

Ah ! parlons.

Jacinte.

Il n'est plus dans ce pays-ci, il est allé voir son
oncle, qui est bien riche, et bien malade.

Lopez.

Et cette absence a sûrement fait couler des larmes ?

Jacinte.

Je vous en réponds, sa sœur l'a bien pleuré.

Lopez.

Sa sœur ?

Jacinte.

Oui, sa sœur, Don Alonze est le frère de
Donna Isabelle.

Lopez.

Tu veux me faire connaître toute sa parenté ?

Jacinte.

Ah ! Monsieur, si vous connaissiez Isabelle,
que vous la plaindriez !

Lopez.

Je la plains d'avance. Que lui est-il arrivé ?

Jacinte.

Son Tuteur veut l'épouser malgré elle.

Lopez.

Tu m'attendras. - Revenons à Don Alonze.

Jacinte.

Ce vilain Tuteur la tient enfermée dans un châ-
teau à un quart de lieu de la Ville, on le voit
de notre jardin.

Lopez.

Oui, ce vilain de Lyon. Mais enfin, Don Alonze
que venait-il faire chez ma fille ?

Jacinte.

Je vais vous le dire, Monsieur, comme
Isabelle est l'amie intime de ma Maître-
se, son frère est venu quelques fois ici pour
l'accompagner. - Voilà tout.

Lopez.

J'entends, j'entends, Léonore ne recevoit les visi-
te du frère, que par égard pour la sœur.

Jacinte.

Précisément, comme vous voyez juste !

Lopez.

Plus que tu ne pense... et sûrement ces visites
de Don Alonze ennuyoient la pauvre Maître-se ?

Jacinte.

Oh ! je vous en réponds.

Lopez.

Et bien, il faut y mettre ordre, et pour que le
frère n'ait plus de prétexte pour venir impor-
tuner ma fille, tu n'as qu'à prier la sœur, de
ma part, de ne plus mettre les pieds chez
moi, entends-tu ma mie ?

Jacinte.

Comment, Monsieur, vous voulez priver ma Mai-
tre-se de la consolation de voir sa meilleur amie ?

Lopez.

Si tu le trouves bon.

cors en Mi^b

ff ff ff ff ff ff

ob^s ff ff ff ff ff

Violon^e P P P F P P P

Viola^e ff ff

Lopez ff ff ff

Bassons avec les Basses

Andanture Plus de cœur, plus de

Basso^e ff P ff P ff P F P P ff P ff P

ff ff F F F F F

ff ff F F F F F

ff P ff P F P F P F P F P F P

ff P ff P F P F P F P F P F P

ff ff P F P F P F P F P F P

frère, je le dis à regret; plus de cœur, ni de frère, je le dis à regret

ff P ff P F F F P F F

P P F P P
 P P F P P
 P P F P P
 P P F P P
col b
Avec Ironie
 -gret, mais c'est mon ar-rêt, entendetuma che-re entendetuma chere plus de seaur,
 P FP
 F F F F F F
 F F F F F *col v. 1*
 F P F P F P F P F P F P
 F P F P F P F P F P *col v. 2*
 F P F P F P F P F P *col b*
 F P F P F P F P F P *a force douce*
 nide, frere, je le dis je le dis are gret mais c'est mon ar-rêt mais pour-

Musical score for the first system. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are: *quel cette loise rare mais pour quoi cette loise rare? je vais te le dire en se cret,*

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics: *c'est .. c'est .. c'est .. c'est que cela me plait, en toudes tu bien ma chere en*. The piano accompaniment features a prominent texture of sixteenth-note chords.

Musical score for the third system. The vocal line continues with the lyrics: *-toudes tu bien ma chere plus de secuni de frere, je le die je le die are gret, mais*. The piano accompaniment continues with the sixteenth-note chord texture.

colp 1^o
ous *colp 2^o*

F *P*

c'est menar-rôt

F *P*

P

col b

de plus et quelque confi-dente malici-euse, imperti-nente cherchoit à trem

P *smorz* *F* *P*

smorz *F* *P*

smorz *tuie*

per menat tente; elle auroit affuré à moi, em sur na toi; elle au-

smorz *F* *P*

-rait à faire à moi, mais ce dis-cour n'est pas pour toi, car Ja-cinte est sa-ge

pp
pp
un peu plus vite
pp
tutti
pp
bassons
pp
 sage et pru-den-te. sage et pru-den-te. mais-ci quel-que confi-dente, mali-ci-

p

Musical score for a piece on page 26. The score is written for voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment.

Lyrics:
 -cuse impertinente vouloit tromper mon attente; elle auroit à faire à moi ce dis-
 -cours n'est pas pour toi, l'écrite est sage et prudente mais si quelque confi-dente

Performance markings:
 - *crec* (Crescendo)
 - *un crec* (Un crescendo)
 - *mod^o F* (Moderato Forte)
 - *F assai* (Forte assai)
 - *est b* (Crescendo)
 - *est b* (Crescendo)

The piano accompaniment features intricate patterns, including sixteenth-note runs and repeated rhythmic figures. The vocal line is characterized by a mix of eighth and sixteenth notes, often with slurs and accents.

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple voices and dynamic markings of *p* and *f*. The vocal line is in a soprano register.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple voices and dynamic markings of *p* and *f*. The vocal line includes the lyrics: *malici cause, imperti-nent; elle auroit à faire à moi, elle auroit à faire à moi, elle au-*

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple voices and dynamic markings of *p* and *f*. The vocal line continues with the lyrics: *-roit à faire à moi.*

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple voices and dynamic markings of *f*. There are markings for *cote 2^e* and *cote 1^{re}*.

Musical score for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple voices and dynamic markings of *f*. The vocal line continues with the lyrics: *-roit à faire à moi.*

SCENE III.

Jacinte, seul.

Quel ! le voilà enfin parti. Il m'a fait peur. J'ai voulu me me quer de lui, mais il me l'a bien rendu. Vousz comme la vieillèssè est ruidèe. Il n'y a que trois jours qu'il est ici, et il sait déjà tout. On dirait qu'il est venu du Mexique exprès pour nous faire enraiser. Mon rôle va devenir très-embarrassant. Ce vieillard sera toujours aux aguets ; Don Alonze qui est jaloux même de son ombre, va nous assiéger sans cesse ; et ma Maîtresse, toujours tendre, toujours timide, également excluse de l'avarice d'un père et de la jalousie d'un amant, n'aura jamais le courage de prendre un parti. Comment arranger tous ces gens-là ensemble, c'est bien difficile ; et sans le chapitre des accidents... Mais que vois-je ? Donna Isabelle.

SCENE IV.

Les Acteurs précédens. Florival, l'épée à la main, soutenant Isabelle.

Florival.

Ne craignez rien, Madame, je vous défendrai contre toute l'Espagne.

Isabelle.

Ah ! Monsieur ! Monsieur, vous n'êtes pas blessé ?

Florival.

Les lâches n'ont pas fait de résistance. (Il court prendre un fauteuil pour Isabelle, tandis que Jacinte la soutient.)

Jacinte.

Vous ici, Mademoiselle ! par quel accident !..

Isabelle.

Cours en avertir la Maîtresse.

Jacinte.

Où ; mais rendez ce Monsieur, car nous avons un père...

Isabelle.

Va, ne crains rien.

SCENE V.

*Isabelle, Florival.**Isabelle.*

Je commence à respirer. Non jamais, jamais je n'oublierai ce que je vous dois.

Florival.

Ce que vous me devez ! ah ! si vous connaissiez l'excès de mon bonheur. Je suis Français, Mademoiselle ; je m'appelle le chevalier de Florival. Je passais par ici pour aller rejoindre l'armée en Portugal. Dimanche je vous vis à cette fête, et ce moment décida de mon sort. Quelle fête pour moi ! mes yeux se fixèrent sur les vôtres... Vous n'y fîtes pas attention.

Isabelle.

Vous le croyez ?

Florival.

Ah ! s'il étoit possible que l'amour...

Isabelle.

Vous vouliez me dire que...

Florival.

La fête finie, je voulais l'entre la presse, pour vous suivre une seule importante m'éloigna de vous. Sans connaître personne, je questionnai tout le monde. On me prit pour un étourdi, un fou, et je ne pus rien apprendre. Depuis je n'ai cessé de faire des recherches inutiles jusqu'à l'instant où le hasard a comblé tous mes vœux. Je ne veux pas me faire un mérite du succès.

vice que je vous ai rendu. Mais si je ne vous ai pas reconnue de près, en qu'une femme perdue, j'ai couru par les luis à son secours ; mais quel a été mon ravissement lorsque :

Isabelle.

Où vient-il qu'il bien cruel pour moi de dépêcher mon protecteur ; mais vous devez connaître l'austérité de nos mœurs, si en vous venait ici :

Florival.

Sentente. Je me retire. Mais ne me serait-il pas possible de vous voir, de vous parler, de vous exprimer tous les sentimens que vous m'avez inspirés :

Isabelle.

Je vous dois trop pour vous rien refuser. A dix heures ce soir trouvez-vous sous cette fenêtre, et vous saurez alors tout l'étendue de vos bienfaits, et de ma reconnaissance.

SCENE VI.

Jacinte, et les précédens.

Florival.

Quelle bonté ! ah ! que le jour me paraîtra long !

Jacinte.

Partez, partez, Monsieur.

Florival, saluant Isabelle, et puis à part à Jacinte.

Comment se nomme ta Maîtresse ?

Jacinte.

Ma maîtresse, Monsieur ? ma maîtresse, se nomme Léonore.

Florival.

Tu es charmante.

(Il embrasse Jacinte, lui donne sa bourse.

Salut encore Isabelle et sort.)

SCENE VII.

Isabelle, Jacinte, Léonore.

Jacinte, en un moment de surprise.

Il est possible que Léonore soit ma mère !

Isabelle.

Qu'est-ce qu'il t'a dit ?

Jacinte.

Et qu'il m'a dit, oh ! il a fait mieux que cela. Mais voici ma maîtresse.

Isabelle.

Léonore !

Léonore.

Ma chère Isabelle, que je suis heureuse de te voir mais par quel bonheur...

Isabelle.

Vous savez quelle est ma position cruelle. Depuis l'absence de mon frère, mon tuteur barbare faisant valoir tous les droits que le testament de mon père lui avait donnés sur moi, a voulu me forcer à accepter sa main, ce malheureux, sans être rebuté par mes refus constants, a osé employer la menace. Ce matin j'ai vu arriver le Notaire au château, on alluit à braver le contrat. Alors je prends le vent parti qu'une robe, je me sauve dans le dessein de me réfugier chez lui. Mais bientôt mon protecteur cet infâme de ma suite, accompagné d'une troupe de gens armés, il me pour suit, et entendit excréc, mes forces m'abandonnent, et je retombe encore en son pouvoir.

Léonore et Jacinte.

Ah ! quelle malheur !

Isabelle.

Je ne puis y penser sans frémir.

Corymbi

Corymbi

P

Oboe *P*

Violons unis *F* *F* *F* *F*

Viola

Bassons Isabelle

Largo *Vie-time infortu-née vers l'au-tel entrai-née Je ce-fois à ma desti-*

F *F* *F* *F* *crw* *crw* *crw* *P*

F *P*

col b

Trompe *P*

Jacotte *hé-las elle demande le tré-*
hé-las elle demande le tré-

née; et Je ne demande hé-las que le tré-pas. en je demande le tré-

F *P* *crw*

First system of the musical score. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The piano part includes a bass line and a right-hand line. Dynamics include *p* and *ff*. The tempo is marked *Allegro*.

Second system of the musical score. The vocal line contains the lyrics: *elle demande le tré-pas*. The piano accompaniment continues with the lyrics: *pas ou je demande le tré-pas*. Dynamics include *p* and *ff*. The tempo is marked *Allegro*.

Third system of the musical score. The vocal line contains the lyrics: *quand tout à coup u-ne*. The piano accompaniment continues with the lyrics: *voix inen-nu-e*. Dynamics include *f* and *p*. The tempo is marked *Allegro*.

Fourth system of the musical score. The vocal line contains the lyrics: *ré veille mon âme éper due. ré veille mon âme éper due*. The piano accompaniment continues with the lyrics: *cel*. Dynamics include *f* and *p*. The tempo is marked *Allegro*.

Musical score for a vocal and piano piece, page 32. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in French.

The vocal line includes the following lyrics:

bar-barès, arré-tés bar-barès, arré-tés ch' quoi traîter ain-ei ce

The piano accompaniment features various dynamics and articulations, including *F* (forte), *FP* (fortissimo piano), *P* (piano), and *F_c* (forzando). The score includes a section with a *col b* (colla brio) marking.

The piano accompaniment includes the following lyrics:

ave aimable et tendre bar-barès, bar-barès bar-barès, arré-tés je m'en va

The score concludes with a *P* (piano) dynamic marking.

First system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a bass line with a *est b* marking.

Vocal line with lyrics: *gloire à ledéf-fendre et si vous per-sis-tés je suis*

Second system of piano accompaniment, including a section marked *très doux détachés*.

Vocal line with lyrics: *Ah ah que j'aime ce français ah que j'ai-mé*

Third system of piano accompaniment, including a section marked *à Demi voix*.

Vocal line with lyrics: *français est vous en dire as - se*

Fourth system of piano accompaniment, including a section marked *très doux détachés* and *non troppe Allegro*.

ce fran çais ah que j'ai-me ce fran çais
 jelerennais jelerennais c'est mon fran çais jelerennais

ah que j'ai-me ah que j'aime ce fran çais ah que
 c'est mon fran çais c'est c'est mon fran çais jelerennais jelerennais

cres
cres
cres

j'ai - me ce fran - çais ah que j'ai - - me ah que
- nais c'est mon fran çais je le reconnais je le reconnais c'est mon fran çais

cres

F F assai
F F assai
un
cot b

j'aime ce fran - - çais.
c'est c'est mon fran - çais. Recitatif
Allegro mais quoi vous a grave leu trage. cru -

F F assai F

Les Herb. Supt.

col f

Mesure

- de éprouvéz donc ma rage A - lers avec fu-reur il court briser ma

F

Allegro un poco più che Prima

crce *F* *P*

chainé il court briser ma chainé tout cela à sa va - leur la

crce *F* *P*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are piano accompaniment. The fifth staff is a piano accompaniment. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature.

résistance est vaine, tout cède à sa va - leur tout cède à sa fu - reur.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are piano accompaniment. The fifth staff is a piano accompaniment. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature.

FF *FF* *FF* *F* *F* *F* *F*

FF *FF* *FF* *F* *F* *F* *F*

F *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

col b

FP *FP* *FP* *FP*

col b

FP *FP* *FP* *FP*

il renverse, il ter - rasse - menti - ran penllau dace, et sai - si de ter -

FF *FF* *FF* *FP* *FP* *FP* *FP*

col. v. 1^{re}
col. v. 2^{de}
unio

ritentissez tres peu

col. b.

col. b.

leur prend la suite et moi avec la con-ducite du françois gene-

unio col. 1^{re} col. 2^{de}

Quelle reconnoisance

vous je vo- - - - - le voir en lieux

Andantino

ce généreux fran - çais doit at - tendre de vous!

ce généreux fran çais doit attendre de vous!

je crains qu'un sen - ti -

ne critiquez point qu'un senti - ment plus doux

ment plus doux ne soit sans com - pence

First system of the musical score. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes a prominent sixteenth-note figure in the right hand and a more active bass line. The vocal line is in a higher register and contains the lyrics: "soit sa récom-pen-se quel le reconnois-sance ! quelle reconnois-".

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "ce n'est point de la reconnaissance ce n'est". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The system concludes with a fermata over the final notes.

Third system of the musical score. The vocal line begins with the lyrics: "sance un centi ment plus doux sera ce ra sa recon-pence avec". The piano accompaniment features a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the right hand. The system ends with a fermata.

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "ce n'est point de la reconnaissance". The piano accompaniment maintains the rhythmic texture. The system concludes with a fermata.

un senti - - - ment plus doux se - ra sa récom - pen -

point de la reconnois - sance un senti - ment plus doux se - ra sa récom - pen -

se - ra avec tout point de la reconnois - sance un senti - ment plus doux se - ra se - ra sa

un senti - - - ment plus doux se - ra sa

col p 2e
mf

P en diminuant

récompen-se se-ra sa récompen-se,
récompen-se se-ra se-ra sa récompen-se,
récompen-se se-ra sa récompen-se,

Isabelle.

*Léonore peut-je compter sur votre amitié ?
 m'accordez-vous un a-zile ?*

Léonore.

*A mon unique amie ! à la sœur de Don Alonso !
 oui, quoique mon père me défende de vous voir...*

Isabelle.

De me voir !

Léonore.

*Jacinte vient de me l'apprendre, il sort d'ici, il
 est même heureux que vous ne l'ayez pas rencontré.*

Isabelle.

*Il ne me connaît pas, d'ailleurs j'en suis entrée
 par la porte du jardin, vous savez que j'en ai
 toujours la clef.*

Jacinte.

*A propos, cela me rappelle... de François
 est-il votre nom ?*

Isabelle.

Je ne crois pas.

Jacinte.

C'est qu'il m'a demandé celui de ma maîtresse.

Isabelle.

C'est de moi évidemment qu'il a voulu parler.

Jacinte.

*Ma foi, sans y penser je lui ai nommé Madame ;
 mais qu'importe ; je vais me mettre aux aquete.*

Léonore.

*Aussitôt que tu appercevras mon père,
 cours nous en avvertir.*

SCÈNE VIII.

Léonore, Isabelle,
Isabelle.

Que d'embarras je vais vous causer, et où
mon frère allait revenir?

Léonore.

Je vous avoue que je crain de le voir à présent,
autant que je le désirais. Vous savez qu'il a toujours
favorisé les prétentions de votre tuteur. Vous con-
naissiez son caractère impétueux, aussi jaloux de
l'honneur de sa maison que de sa maîtresse, pourtant
à l'exces tous les préjugés ordinaires de notre nation,
que dira-t-il de votre démarche?

Isabelle.

Jamais il ne me le pardonnera. C'est de lui sur-
tout qu'il faut me cacher, car...

Jacinte, en entendant Isabelle qui crie.

Madame! Madame! Don Alonze! Don Alonze!

Isabelle, Léonore.

Ah! Ciel!

(Isabelle se sauve dans le cabinet, sans avoir le
tems de fermer la porte tout à fait.)

SCÈNE IX.

Léonore, Alonze, Jacinte.

Jacinte, voulant arrêter Alonze pour
donner le tems à Isabelle de se cacher.

Ah! Seigneur Don Alonze, que ma mai-
tresse va être contentée! vous avez suivi un

bon voyage? Vous vous portez bien?

Alonze. (*)

Adorable Léonore! je vous reviens enfin, et ma
joie est au comble. Si vous daignez la partager.

Léonore.

Alonze, pouvez-vous en douter? Et quel? pour quel
ne pas me prévenir de votre retour?

Alonze.

J'ai voulu vous surprendre. - Men sauriez-
vous m'en dire un mot?

Jacinte.

Alonze, Seigneur, c'est bien mal à vous de nous sur-
prendre. (à part.) Je ne croie pas qu'il l'ait vu. -
Mais, pour éviter une surprise moins agréable,
je retourne à mon port. Madame, et votre
père arrive. Don Alonze passera...

Alonze.

Dans ce cabinet.

Jacinte.

Non, dans le jardin. Vous y serez mieux;
entendez-vous, Madame?

Alonze, à part.

Dans le jardin!

Jacinte, revenant à Don Alonze,
avec un air triste.

Seigneur, puis-je vous faire mon compli-
ment de condoléance? Votre cher oncle...

(*) Pendant toute cette scène et la suivante, Alonze à l'air
fort inquiet, sans avoir rien dit jusqu'ici, se représente
que quelqu'un est caché dans le cabinet, et que regardant ce
qu'il vient d'ouvrir sur la porte, ce qui est marqué par un -

Alonze

sa santé est rétablie.

Jacinte.

Adieu donc la succession.

SCENE X.

Léonore, Alonze.

Léonore.

Vous voyez, Alonze, combien la présence de mon père est redoutable pour nous; sans vous connaître il est déjà instruit de vos visites, et il me défend de vous voir; ses soupçons vont redoubler lorsqu'il apprendra votre retour.

Alonze.

Il ne le saura pas; je l'ai caché même à ma famille, je n'ai point paru chez moi, et tant que mon amour l'exigera, mon retour sera un secret pour tout le monde. Mais ce père que vous redoutez tant, pourra-t-il être inexorable à vos prières? et un nom tel que le mien...

Léonore.

Un nom, vous ne connaissez pas mon père; la plus illustre alliance, sans fortune, ne serait rien à ses yeux. Cher Alonze, quel obstacle pour nous!

Alonze.

Ah! s'il n'y avoit que cet obstacle à combattre, je pourrais bien le vaincre.

Léonore.

Et quel autre obstacle pouvez-vous craindre?

Alonze.

Vous, vous même. Pardonnez Léonore, mais de grâce dites-moi, l'absence n'aurait-elle pas changé les sentimens que j'ai pu vous inspirer? Daignez rassurer un cœur qui aime avec trop de violence pour ne pas douter de son bonheur.

Léonore.

Inuit, pouvez-vous me faire un tel reproche?

Alonze.

Chut! N'entendez-vous pas du bruit?

Léonore.

Du bruit? ou?

Alonze.

Dans ce cabinet.

Léonore.

Cela n'est pas possible. Vous vous trompez.

Alonze.

Je vous certifie, moi, permettez...

Léonore, le retenant.

Vous vous trompez, vous dis-je.

Alonze.

Chut! Mais écoutez.

Léonore.

Vous n'y entrez pas.

Alonze.

J'y entrerais.

Léonore.

Qui? encore de la jalousie?

Alonze.

De la jalousie, moi! quelle idée! C'est votre seul intérêt qui me guide; qui oseroit de votre père n'a pas apporté quelque un pour nous séduire? Ainsi

malgré votre résistance, il faut absolument...

Léonore, le retenant.

N'advancez pas, je vous le défends.

Alonze,

Défense inutile.

Léonore,

Ah, ciel! Alonze! et vous m'aimez...

Alonze, la repoussant et courant vers le cabinet.

Rien ne peut m'arrêter; mon parti est pris et...

(La porte du cabinet se ferme tout à l'ait). Eh bien!

ai-je tort?

Léonore,

Et que présumez-vous de là?

Alonze,

Ce que j'en présume! Vous osez me le demander?

Ce que j'en présume! Que mon malheur est certain, que je suis trompé, trahi, par la plus fautive, la plus perfide des femmes.

SCÈNE XI.

Les Acteurs précédents, Jacinte.

Jacinte,

Mon Maître arrive, vite Seigneur, cachez-vous. Qu'a-t-il donc?

Léonore,

Alonze, séjournes-tu, mon père va venir.

Tenez-vous me perdez?

Alonze,

M'éloigner!

Cors en Ré

Oboes

Violons

Violas

Bassons

Alonze

Plus d'égarde, plus de prudence, plus d'égarde, tout m'est égal, j'en res-

All. Modérato

mais tunc point de ri-val *point de ri-val*
vous n'avez point de ri-val *vous n'avez point de ri-val*
-pire que vengeance pa - rais-sez indigne ri-val pa - rais-sez indigne ri-val

colère *colère* *colère* *colère*
colère *colère* *colère* *colère*
unie *unie* *unie* *unie*

vous ennaî trez mon in-no-cence *par-*
partez par tez *vous ennaî trez son in-no-cence*
parais-sez *parais-sez* *parais-sez* *parais-sez*

non, non, tu n'as point de ri-val.
point vous n'avez point vous n'avez point de ri-val.
-sez pa rais - sez pa rais - in - digne ri-val, sans paraître
Quel bruit quel
est b
mon pere ah ciel
il parait quel parti prendre
bruit chez moise fait entendre, un incen nu

p
p
unis
p

ma fille en fleurs Monsieur Monsieur appechez vos furcurs dans ce Lo-gis je

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of one sharp. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the piano part.

suis le maître je puicy commander peut-ê-tre que voulez vous que cherchez

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The system concludes with a double bar line.

The musical score consists of ten staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a single treble clef. The third staff is a single treble clef with the word *ritto* written above it. The fourth staff is a single treble clef with *F* and *P* dynamics. The fifth staff is a single treble clef with *ritto* written above it. The sixth staff is a single treble clef with *Violes* written above it. The seventh staff is a grand staff with *helas* written below it. The eighth staff is a grand staff with *en va vous en faire en va* written below it. The ninth staff is a grand staff with *en telre* written above and *je veux je veux me satis faire je veux me satis - fai - re* written below. The tenth staff is a grand staff with *vous* written below, *la la la la point de courroux* written below, and *il faut* written below. Dynamics *F* and *P* are marked at the beginning and end of the piece.

F

F

P

F

ritto

F

P

F

ritto

Violes

helas

en va vous en faire en va

en telre

je veux je veux me satis faire

je veux me satis - fai - re

vous

la la la la point de courroux

il faut

F

P

F

que faut il faire hélas que faut il faire hélas que faut il faire finis - sez
vous cette faire en va vous cette faire en va vous cette faire
je veux me satis - fai - re paradisiez parais -
me satis - fai - re il faut me satis - faire répandez
une
Tout
à l'Allez
finissez
il faut employer une feinte
Léonore Sa cin - te
vous qui rebutez les galans

Grave matrone de vingt ans daignez-m'en dire daignez-m'en dire le ce-

que m'en telle di- re

Je vous le di- re voi-ci le

que peut-elle dire

ret.

plus vite.

ppf. p *ppf. p*

faït *une femme tremblante expirante ac coultimpo.*

plus vite.

staccato
pp

ritto

est b.

est b.

pp

rer à ge-noux un a-cyle chez nous pour sui-vi-e elle craint

sur ce trait l'opé à l'air de dire, c'est à moi seule.

pp
staccato

vous Monsieur sans vous hé las hé las Monsieur sans vous étoit fait de
 Solo
 est b
 Léonore
 noue et cela mai travee
 ou mon pere est
 une femme belle si-nerce
 une femme

me en - sé dans ca lu - rière ex - tra - me se cru - el ce cru - el se pence

ne - cherche a per - cer le cœur qui t'ai - me
à l'aise

mais le vent ce grand cœur

col - b

Baccin

En confiance à l'opz.

Alenze il croit a maître avec un de - le
roux l'infidèle l'inf de - le il croit a maître avec un - ti -

l'amour lui tourne la cer-ve- - le il est jaloux il est ja-
 de - le l'amour lui tourne la cer-ve- - le
 -loux il est ja loux maîtres ja loux ah ah
 il est jaloux il est jaloux il est jaloux il est ja loux ah

fin

This musical score page contains multiple staves of music. It features a vocal line with lyrics and several piano accompaniment parts. The tempo and performance markings include 'F' (Forze), 'P' (Piano), and 'Recitativo'. The lyrics are in French and describe a scene of confrontation and flight.

lavoi-li *en Mesure* *Fuy ez fuyez Ma-*

lavoi-la *Recitativo* *fuy ez fuyez Madame fuy-*

lavoi-la *O Ciel c'est une femme*

unis *deux*

-dame redoute le courroux de ce monstre fa- loux *il ne s'aît plus que dire*

ez *deux* *deux*

Alors eût montré Léonore mais d'acculer qui a dit chercher Toabellé la fait parodier à sa place, elle est esloé.

il ne s'empote plus il gemit de cou-pi-re ah qu'il a l'air con-

-l'air il gemit de cou-pi-re ah qu'il a l'air con-fus Bassens
 he-law he-law.

unite
quelle à depou-

unus.

col. b.

col. b.

voir sur son ame elle n'est pas encore a femme on le voit bien on le voit bien quoi

p

Barone

il ne sait plus que dire il ne s'emporte plus

*He-law he-law**he-*

vous ne dites rien

pp
F
2/4
Alto

pp
F
2/4
Violon

admitte uere ah qu'il ait con tus

pp
F
2/4
Basson

le lae, Mon regard honore en
occupant d'ien va

pp
F
2/4
Le lae La plaiante au

F Allegro

la cruelle a ven tu re la cruelle a ven tu re pour mon cuer quelle in

la plaiante au - tu - re la plaiante au - tu - re

- tu - re

untie
 in-re pour mon cœur quelle in-jure non non non non non non je ne l'oublierai ja-
 ture la plaignante a-ven-tu-re
P
mar à Lopez la cruelle a-ven-tu-re à Lopez la
 - Jacinte - la plaignante a-ven-tu-re la cruelle a-ven-tu-re la
 - mar la plaignante a-ven-tu-re la plaignante a-ven-tu-re
P

Musical score for a vocal and piano piece, page 65. The score includes vocal lines with French lyrics and piano accompaniment for voice and piano.

The score is written for voice and piano. The vocal line is in French, and the piano accompaniment is in G major. The tempo is marked *col p. a.* (colla parte). The key signature has one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4.

The lyrics are:

cruelle aven-tu-re non non non non non non je ne l'oublierai ja mais non je ne
 plaurante aven-tu-re
 l'oublierai ja mais non je ne l'oublierai ja mais non je ne l'oublierai ja-mais

The score features various musical notations, including dynamics such as *F* (forte) and *ritto* (ritardando), and articulation marks like *col b.* (colla battente). The piano part includes chords and melodic lines that support the vocal melody.

66

P

P

à Lopes. à Léonore. à Lopes.

tacite

la cruelle aven-tu-re la plai-sante aven-tu-re la cruelle aven-tu-re la plai-sante aven-tu-re

plai-sante aven-tu-re la plai-sante aven-tu-re

P

F

col. p. v

F

col. b.

cruelle aven-tu-re non non non non non non je ne l'oublierai ja-mais

plai-sante aven-tu-re

F

This system contains the first six staves of the musical score. The top staff is the vocal line, and the remaining five staves are for piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line.

non je ne l'oublierai, am'aucun je ne l'oublierai, am'aucun je ne l'oublierai, mais

This system contains the second six staves of the musical score. The top staff is the vocal line, and the remaining five staves are for piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line.

celui qui
me

pp. p.
F
F
arco
col. b.
arco
F
arco
col. v. r. unte.
p
arco
p.
col. b.
Léonore
Je romps la chaîne qui me n'assujettit, grat l'in-
p

Musical score for a piece on page 70. The score consists of 12 staves. The first two staves are for the right hand (treble clef), and the last two are for the left hand (bass clef). The middle staves contain vocal lines with lyrics. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. Dynamics include forte (F) and piano (P). There are several trills and slurs throughout the piece.

Al. b.

grat mé ri le men cour roux mé ri le men cour roux j'aime mieux pa-

Al. b.

raître ve-la - se que t'être se clare diu ja leux j'aime mieux par aître

First system of the musical score, measures 1-4. It begins with a piano introduction marked 'p'. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass.

Second system of the musical score, measures 5-10. This section features a rhythmic pattern of alternating forte (f) and piano (p) dynamics. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass.

Third system of the musical score, measures 11-14. This section includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. Dynamics include 'col-tria' and 'unio'. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, Cello/Double Bass, and a vocal line.

The musical score is arranged in two systems, each with five staves. The top staff of each system is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is the vocal line. The third, fourth, and fifth staves are for piano accompaniment.

The first system includes the following lyrics:

moi - A - lonse me creit infi - de - le - A - lon se et vi - dans de moi

The second system includes the following lyrics:

avec douceur - douce - mais rompre une chaines si belle

depuis je veen au cans ef -

Dynamic markings include *F* (forte) and *P* (piano) throughout the score.

rit.
 Elle hoït, la ribouille
 peut l'incertitude
rit.
 Je romps la chaîne qui m'en aage l'in grat l'in
 grat mé ri le moncurreux mé ri le moncurreux j'aime mieux pa-
 ru tre ve la se que d'être esclave d'un ja leux j'aime mieux pa-

This page of musical notation consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and rests. Dynamic markings of *F* (forte) and *P* (piano) are placed throughout the piano part. The instruction *ritrevo-la* is written in the piano part. The bottom system shows further development of the piano accompaniment, with some staves containing rests and others with active melodic lines. The notation is in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

ppf. p. p *ppf. p. p*

arco

Piccato

Piccato.

les Barçons Compt.

ritenuto *je romps la chaîne qu'on a mis l'in-grat mé-*

Contre Basson Piccato

cello *cello*

F *p*

arco

cello

Barçons C. B. *ils Compt.*

-ri-te mon cœur vous j'aime mieux paroître vo-la - se que d'être es-clave

F *p*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a prominent sixteenth-note arpeggiated figure in the right hand. Dynamics include *ppp* and *p*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a prominent sixteenth-note arpeggiated figure in the right hand. Dynamics include *ppp*, *p*, and *F*.

d'un ja-loux j'aime mieux par-ci-tre vo-la - - se j'aime mieux pas ser pour vo-

la *très doux*

This page of musical notation consists of several systems of staves. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include *F*, *ff*, and *mf*. The second system contains the vocal line with the lyrics: "que d'être es-clave d'être es-clave d'un ja-leux". The piano accompaniment continues with similar rhythmic intensity. The third system shows the piano part with dynamic markings *F*, *col v 1^e*, and *col v 2^e*. The fourth system includes the vocal line with lyrics: "que d'être es-clave d'un ja-leux que d'être es-clave d'un ja-leux que d'être es-clave". The piano accompaniment features a dense texture of chords and rapid sixteenth-note passages. The page concludes with a final cadence in the piano part.

... ve d'un jaloux.

SCENE II.

Jacinte, Léonore.

Jacinte.

Vous voilà, Madame, qu'avez-vous fait d'Isabelle?

Léonore.

Elle est cachée dans le pavillon du jardin.

Mon père la croit partie?

Jacinte.

Assurément; mais moi, devinez d'où je viens?
Je l'ai vu.

Léonore.

Vu! qui?

Jacinte.

Don Alonso.

Léonore.

Le malheureux! tu l'as vu?

Jacinte.

Que voulez-vous j'ai l'ame si bonne... Si vous sachiez dans quel état il est... hélas! hélas!

Léonore.

Ecoute bien ce que je te dis; c'en est fait, Jacinte; je ne le reverrai de ma vie, et je te défends de me jamais prononcer son nom. Entends-tu?

Jacinte.

Oui, Madame. - Soit. - Parlez d'autres choses.

Ne craignez-vous pas que le tuteur d'Isabelle ne vienne chercher sa pupille ici? Il est vrai que cet officier français lui a fait une si belle peur...

Léonore.

Tu lui as parlé?

Jacinte.

Cependant l'amour pourrait lui donner du courage.

Léonore.

Jacinte... qu'est-ce qu'il t'a dit ?

Jacinte.

Qui ? le tuteur d'Isabelle ?

Léonore.

Non... ce monstre ?

Jacinte.

Qui ?

Léonore.

Mais, mais... Don Alonze.

Jacinte.

Ah, vous m'avez défendu de le nommer.

Léonore.

C'est pour la dernière fois, parlez-m'en, je t'en conjure.

Jacinte.

Hé bien, Madame... Don Alonze... D'abord il a gardé un morne silence... se mordant les lèvres, frappant des pieds... ensuite il a juré... ah, comme il a juré... puis il a pleuré...

Léonore, soupire.

Ah !

Jacinte.

Puis il m'a dit qu'il était au désespoir de vous avoir soupçonnée, à tort.

Léonore.

Oui, tu dis bien, tu rends mieux son esprit que ses paroles. Son désespoir vient, non pas de m'avoir soupçonnée, mais de ne m'avoir pas convaincue, car l'ignorant me croit toujours infidelle, enfin

Jacinte.

Enfin il m'a conjuré, c'est-à-dire lui sauver la vie,

de lui ménager ce soir un entretien avec vous.

Léonore.

Un entretien ! comment a-t-il eu l'audace de l'espérer ?

Jacinte.

Oh ! je ne lui ai rien promis, et puis que vous ne voulez plus le voir, je vais lui dire que cela n'est pas possible.

Léonore, se dérobant.

Jacinte.

Jacinte.

J'y cours, Madame.

Léonore.

Non... écoutez... oui... je veux le voir.

Jacinte.

Le voir !

Léonore.

Je connais Don Alonze. Son orgueil serait trop flatté par un refus. Il croirait que je n'ai pas le courage de soutenir sa présence. Mais il verra de quoi je suis capable. - Qu'il vienne... Qu'il vienne recevoir son congé - de ma bouche.

Jacinte.

De votre bouche ! oui, cela fera bien plus d'effet. - Mais en attendant je voudrais voir Isabelle. Tantôt elle a voulu me parler d'un rendez-vous qu'elle a donné à ce Français.

Léonore.

A quelle heure doit-il venir ?

Jacinte.

Qui ? ce Français ?

Léonore.

Non, non, Don Alonze.

Jacinte.

Aussitôt que votre père sera couché.

Léonore.

Mon père ne se couche qu'à neuf heures.

Jacinte.

Il est vrai. Il y a trois mortels quartes d'heure à attendre. Je vais dans le jardin trouver Isabelle.

Léonore

Et, mais prends bien garde que mon père ne t'apperçoive.

Jacinte.

Oh ? ne craignez rien laissez-moi sûre, vous verrez que...

SCENE III.

Lopez, Jacinte, Léonore.

Lopez.

Où vas-tu ?

Jacinte.

Promener au jardin.

Lopez.

Te promener au jardin, à l'heure qu'il est ! la grille du jardin est fermée.

Jacinte.

Fermée !

Lopez.

Où. En voilà la clef.

Jacinte.

Eh bien donnez-la moi, car j'ai besoin de prendre l'air.

Lopez.

Prendre l'air avec le serin qui tombe ! tu n'y pen-

ses pas, mon enfant. Une tante délicate comme la tienne... te voilà ma fille ?

Jacinte, à part.

Cette pauvre Isabelle, que va-t-elle devenir ? plus de communication. - Vous défendez la promenade ! c'est bien dur.

Lopez.

Et bien, Léonore ! que penses-tu de l'aventure de tantôt ? de notre jaloux ?

Léonore.

Je pense, mon père, que sa maîtresse est bien à plaindre.

Lopez.

Mais sa maîtresse ne vaut pas mieux que lui, la maîtresse d'un fou pareil ne peut être qu'une folle. Je gage qu'ils se raccommoieront. Encore deux ou trois hélas ! et la pauvre cotte lui par donnera tout.

Léonore.

Je ne le crois pas, mon père.

Lopez.

Et moi, vois-tu je le parerais.

Jacinte, à part.

Et moi je serais de moitié.

Lopez.

Voilà ce que c'est que l'amour ! tunc conviens pas cette pauvre sincère. Tu es bien heureuse.

Léonore, en soupirant.

Heureuse !

Jacinte, à part à Léonore.

Vous vous troublez ! songez que vous allez vous trahir.

Lopez.

Vouloir se remarier ! Quelle sottise !

Flute
Violon
Tapez. f. col. b. *Le ma-ri - - - age est une en - vi-e qu'un*
Allegro. p.
soit dans la vie on peut bien se pas - - cer mais ce se - - rait u -
- ne so - li - - e que de vou - leur re - commen - - - cer
Allegro. f.
Secondo chœur le 2. Violon avec Tapez.
qui ce se - - rait u - - ne so - li - - e que de vou leur re - commen - - - cer

Jacinte.

Voilà une belle pensée, et tout à fait nuove.

Lopez.

Qu'en pense-tu, Léonore?

Léonore.

Assurément, mon pere; je suis de votre avis.

Lopez.

Là, bien vrai?

Jacinte.

Où, Monsieur, je vous en reponds. Dans ce moment ma maîtresse pense tout ce qu'elle dit. Mais dans une heure d'ici elle pensera autrement.

Lopez.

Oh! puis-je tu m'en reponds je n'ai plus de doute.

Ainsi ma fille, tu consens à rester dans le veuvage?

Léonore.

Où, mon pere, c'est bien mon intention.

Lopez.

Tu m'enchantes. Quant à la fortune, laisse-moi seulement le soin de la faire valoir; et je te promets qu'en dix ans d'ici tu sera la plus riche veuve de l'Espagne.

Jacinte.

En dix ans d'ici la belle perspective! ah! Madame qui vous êtes heur reuse d'avoir un si bon pere!

Lopez.

Tu me fais des complimens. - Mais Léonore, pourquoi cette tristesse? Tu me parais assés, ma fille, c'est le souvenir du pauvre frôlant qui te tourmente toujours?

Jacinte.

Ah! Monsieur ne me le parlez plus, la corde

de ce cher homme nous jette Luis une affliction... Tenez comme ma maîtresse est insublé. Tenez, venez, Madame, venez retirer dans votre appartement.

Léonore.

Permettez-vous, mon pere?

Lopez.

Où, mon enfant, va te reposer. Je suis sûr de l'avoir réveillée la sensibilité.

Jacinte.

Consoloz-vous, Madame. Don Alonso va venir.

SCENE IV.

Lopez, seul.

Je ne suis pas la dupe de cette sensibilité. Ce n'est pas la mort d'un époux qui l'excite; c'est l'absence d'un amant. Par malheur cette absence ne sera pas longue. Je sais que Don Alonso est attendu à Cadix. Cette absence ne sortira plus de mes mains. Plus de promenade au jardin. C'est là surment que se donnaient les rendez-vous. - Que de peine, que d'embarras j'en vais avoir! - la détestable chose que l'amour; mais j'entends quelqu'un.

SCENE V.

Lopez, Florval.

Lopez.

Que demandez-vous, Monsieur?

Florval.

Je demande le Seigneur Lopez, lequel étant le plus honnête homme de Cadix.

Lopez.

Tous me faites bien de l'honneur.

Florival.

Quoi ? Monsieur, c'est vous ? mille pardons
si je ne vous ai pas reconnu.

Lopez.

Comme c'est la première fois que nous
nous voyons, la faute n'est pas grande.

Qu'y a-t-il pour votre service ?

Florival.

Une misère, Monsieur ; une petite lettre
de change...

Lopez.

Voilà. Deux cent pistoles passées à
l'ordre du Chevalier de Florival.

Florival.

C'est votre serviteur.

Lopez.

Je vais vous chercher votre affaire, je ne
vous ferai pas attendre.

Florival.

Oh ! tant qu'il vous plaira, je ne suis pas pressé.

SCENE VI.

Florival, seul.

C'est donc là le père de ma charmante Léonore ;
ah ! si par ce prétexte je pouvais la voir un mo-
ment, c'est trop espérer. Mais ce soir, du moins, j'au-
rai le bonheur de lui parler. Voilà la fenêtre. Lope-
z ne peut pas ignorer l'aventure de ce matin, que c'est
un Officier Français qui a défilé sa fille. - Il me
paraît bon homme. - Si je m'aventure à lui tréhu-

rait-il la main de Léonore à celui qui a sauté
ses jours, son honneur ? - Fain espoir ! - Il
croira qu'un vil intérêt me guide. - Léonore
est si riche. - Quel dommage.

SCENE VII.

Jacinte, Florival, et ensuite,

Lopez.

Jacinte.

Comment ! c'est vous, Monsieur.

Florival.

C'est toi, ma chère amie ! que je t'embrasse
Dis-moi, par ton moyen puis-je espérer
de voir Léonore ?

Jacinte.

Voir Léonore ! mais vous êtes dans l'erreur.
Ce n'est pas...

Florival.

Je sais bien que ce n'est pas ici le lieu
du rendez-vous ; mais mon impatience...

Lopez, qui entre.

Voici votre argent.

Jacinte, à part, à Florival.

De la discrétion... de la discrétion.

Florival.

Oh ! c'est par-là que je brûle.

Lopez.

Que fait Madame ici ?

Jacinte.

Je tenais compagnie à Monsieur.

Lopez.

Tais-toi, compagnie à la Maîtresse, et

laïste-nous.

Jacinte, à Florival.

Je vous salue, Monsieur.

Florival.

Adieu, la belle enfant.

Jacinte, à part à Florival

Spérez discret, - Dans le pavillon du jardin.

SCENE VIII.

Florival, Lopez.

Florival, à part.

Dans le pavillon du jardin, Que veut-elle dire ?

Lopez.

Cent quatre-vingt-dix, Cent quatre-vingt-quinze et deux cents à compte.

Florival.

Compte-t-on avec ses amis ?

Lopez.

Votre serviteur très humble, si vous voulez vous reposer un instant...

Florival.

Je crains de vous déranger. - Feus autre chose sans, vous vous couchez de bonne heure.

Lopez, s'asseyant et prenant sa pipe.

Oh! dans une demi-heure d'ici.

Florival, à part.

Ben!

Lopez.

Fumez-vous ?

Florival, prenant une pipe.

Je sais tout.

Lopez.

Êtes-vous de l'armée alliée ?

Florival.

Oui, Monsieur.

Lopez.

Vous allez donc combattre nos ennemis ? cueillir des lauriers ? Cela doit faire une belle récolte ? - Parlez-vous bientôt ?

Florival.

Trop tôt pour mon regret.

Lopez.

Comment donc ?

Florival.

Ah! mon cher Monsieur, vous êtes bien heureux!

Lopez.

Il est vrai, je suis assez riche.

Florival.

Riche; vous possédez un trésor...

Lopez.

Pas absolument un trésor, mais je suis à mon aise.

Florival.

Et moi, Monsieur, je me vois à l'instant de quitter tout ce que j'aime.

Lopez.

Quoi ? de l'amour ? un guerrier expirant.

Si donc, s'oppose, que vous êtes notre allié.

Florival.

Et moi, je voudrais l'être.

Lopez.

Mais vous l'êtes.

Florival.

Oui, Vous avez raison, je l'avais oublié.

Corno in Re¹

Oboè

Flût

Violons

Viola Piccolo

les Bassons Cont.

Lopez Ils allument leurs pipes pendant la Ritournelle. La gloi - - re

Allegretto

col. v. 1^o

col. v. 1^o

col. v. 1^o

col. b.

vous ap - pel - le la gloi - re la gloire atant d'au traw

col. p. col. 1^o

col. v. 1^o

f *unif.*

col. b. *unif.*

col. b.

f

vou lui ce rez si - de - le vou lui ce rez si - de -

col. 1^o

pecf. *unif.* *p* *6*

les Baccans Compt. rivalets

cette mour qu'on

le vous é - les français vous é - les français.

for. *p*

col. 1^{re} *col. 1^{re}* *col. 1^{re}*

col. 1^{re} *col. 1^{re}*

col. 1^{re} *col. 2^{de}*

col. 1^{re} *col. 2^{de}*

arco

ff *P* *F* *P*

pizzicato

ff *P* *F* *P*

pelle l'amour tant d'attraits je lui se-rai si de le si- de le à ja-mais, si de le à ja-mais non cez qui la steur volé re'

re à la-mour

pizzicato.

Lopez s'impaciente. en fin L'une flamme si

si je suis

belle peut-en sa voir quel est l'ob-jet

col. 1^o

col. 1^o

unio

elle s'appelle

elle s'appelle *elle s'appelle*

P *F*

col. 1^o

1^{er} Violon
Pizzicato *ff* *P* *ff* *F*

2^e Violon *unio*
arco

Viola *col. b.*
Pizzicato *arco*

mais il faut être discret *quel tour ment de se taire mai il*
quelle te-te te gere *ca*

ff *P* *ff* *F*

Musical score for the first system, featuring piano and forte dynamics. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. Dynamics include *pp*, *sf*, *P*, and *F*.

Musical score for the second system, including French lyrics. Dynamics include *pp*, *sf*, *P*, and *F*.

faut être discret *qu'il faut être dis-*
cret *cret*
chère de grande *hé bien* *chère de grande*

Musical score for the third system, including piano and forte dynamics. Dynamics include *P* and *F*.

Musical score for the fourth system, including French lyrics. Dynamics include *P* and *F*.

cret *je crains de vous de plaire*
cret pour, qu'il faut de mystère *de me de*

First system of musical notation. It consists of a vocal line (soprano clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The vocal line has a melodic line with some rests.

Et ne s'en fume plus. je ne puis plus me taire
- plaire je de vi-ne l'aire cachez cachez ce grand secret je de vi-ne l'air ca-

Second system of musical notation. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment remains consistent with the eighth-note pattern. The vocal line continues with the lyrics.

vous saurez mon secret *Lent* *voici mon secret* *celle qui m'est si chere* *est*
- chone *sachons ce grand se cret* *après un silence.*

Third system of musical notation. The piano part concludes with a few chords. The vocal line ends with a long note. The tempo marking *Alléretto* is written at the bottom right.

Alléretto

Oboi Solo.

celle qui dans les champs ce matin par des Brigands vous devez bien m'en

l'arbre moi contre de la de la grande moi haut de la de fendre

moi je dois vous en l'arbre vous m'a

rit.

c'est elle qui court les champs Arce de

Tout court les champs et le de vous en l'arbre

F *P* *F*

Musical score for a vocal and piano piece, page 95. The score is in 2/4 time and features a vocal line with French lyrics and a piano accompaniment with various textures and dynamics.

The score consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line and piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment.

Dynamics and performance markings include: *p* (piano), *Allegretto*, *come prima*, *Pizzicato*, *col. 1^o*, *col. 2^o*, *col. 3^o*, *col. 4^o*, *col. 5^o*, *col. 6^o*, *col. 7^o*, *col. 8^o*, *col. 9^o*, *col. 10^o*, *col. 11^o*, *col. 12^o*, *col. 13^o*, *col. 14^o*, *col. 15^o*, *col. 16^o*, *col. 17^o*, *col. 18^o*, *col. 19^o*, *col. 20^o*.

The vocal line includes the following lyrics:

vez mentendre
 non non commence à flaner non non
 en nom Lope z ne flâne plus. ca-
 non non non Il se leve.
 chons ce grand ce-cret al lenc al lenc ve-

F accen

col. v. 1°

col. v. 1°

F accen

crescendo

F accen

F accen

crescendo

F accen

F accen

F accen

F accen

F accen

F accen

F accen

F accen

F accen

F accen

unco

unco
col. br
arco
un peu plus vite

Floral recule vers la porte I. spe. le suit.

cret non, n. n. non, non, non, non il faut être discret non, n. n.

non au fait al lene au fait al lene au fait al lene au fait

non il faut il faut être discret non n. n. non il faut il faut être discret il faut être dis

al - - - lene al - - - lene au fait ve

p *Tutti, en dimin.*

Bassone

- - cret non n, n, non non n, n, non non, non il faut être discret, n, n, n, il faut il

non au fait al-lens au fait al-lens au fait al-lens au fait al - -

p

Bassone *Col B.* *2. v.*

faut être discret non n, n, non il faut il faut être discret il faut être discret. silence Lopez

- - lens al - - - lens au fait al - - lens au fait

F

F

F

F

SCÈNE IX.

Lopez, *enrôlé* Jacinte.

Lopez, *seul*.

Voilà sur ma parole un plaisant original : on dirait que tous les fous de Castille se sont donné le mot pour venir me tourmenter. J'avais d'abord conçu quel que soupçon. - Mais cette aventure de brigands dans les champs m'a rassuré. - Pour n'être pas encore exposé à de nouvelles impertinences, allons nous coucher. Jacinte. (Elle arme.) Ferme bien toutes les portes, et qu'on m'éveille à la pointe du jour. (Il sort.)

Jacinte.

Où, Monsieur. - Le voilà parti... Et avec la clef de la grille. - Il a eurement des soupçons. - Il sera aux anches. - Ses fenêtres donnent sur le jardin. - Cette pauvre Isabelle, que va-telle devenir ! seule, dans le pavillon, pendant le nuit se voir abandonnée de tout le monde ! Qu'elle est à plaindre ! - Mais qu'y faire ? - Écrivons du moins à son frère, qui sans doute s'impatiente. - Seigneur ! - Seigneur Don Alonze !

SCÈNE X.

Jacinte, Alonze.

Jacinte.

he' bien ! Seigneur, êtes-vous revenu de tous vos soupçons ? Écrivez-vous enfin de faire le tourment d'une femme qui n'a jamais aimé que vous ?

Alonze.

Où, ma chère Jacinte, je rends justice à la vertu : je sens combien j'ai été coupable ; je rougis de mon erreur. - Ciel ! comme la jalousie nous aveugle ! quoi ! j'ai pu voir un rival dans une femme !... Car enfin, était bien une femme.

Jacinte, *à part*.

Il n'en est pas encore convaincu. (haut.) Quoi vous osez douter...

Alonze.

Non, Jacinte, je n'ai pas le moindre doute ; mais cette femme, pour quoi me la cacher ? pour quoi tout de mystère ?

Jacinte.

Où ! c'est là notre secret, que vous saurez cependant en temps et lieu.

Alonze.

Je ne veux plus le savoir ; Léonore m'est si dévouée ; qu'elle me pardonne, et rien ne manquera à mon bonheur.

Jacinte.

Vraiment, je le crois bien ; mais vous n'y êtes pas encore ; vous allez la voir dans une colère, que vous saurez bien adoucir. Je vais lui dire que vous êtes ici.

Alonze.

Allez ma chère Jacinte. - Mais... dis moi... qui est ce jeune Militaire que j'ai vu sortir tantôt ?

Jacinte.

C'est un Officier François qui est venu parler à mon maître pour affaire.

Alonze.

A ton maître ?

Jacinte,

Où ?

Alonze

Un Officier Français ?

Jacinte,

Un Officier Français. - Et vous n'êtes plus jaloux ! Ah ! Seigneur Don Alonze, je crains que votre mal ne soit incurable. (Elle sort.)

SCENE XI.

Alonze, seul.

Elle me reproche mes soupçons : peut être a-t-elle raison : mais après tout, ces soupçons, quoiqu'innocents, sont ils si criminels ? aimer sans jaloux. Non, ce n'est point aimer. - Je vois de la lumière ! on vient. - Ah ! Léonore ! - Lui apprendra je la mort de mon oncle ? lui dirai-je qu'une fortune égale à ma naissance ? Non, mon cœur en serait jaloux : c'est à l'amour seul

que je veux devoir le bonheur en l'aspirer. ³⁹

SCENE XII.

Jacinte, Alonze,
Jacinte.

Seigneur, j'ai enfin déterminé ma maîtresse. Elle consent à vous voir.

Alonze.

Ma chère Jacinte ; je vole à vos pieds et absolve mon erreur et en obtenir le pardon.

SCENE XIII.

Jacinte, seule.

Il aura bien de la peine... Mais il l'obtiendra... Je le conçois. - Cependant, Seigneur Don Alonze, malgré votre repentir, vos pleurs, vos gemissements si j'étais à la place de ma Maîtresse, je vous... Je vous pardonnerais. - Ah ! ces hommes ! ces hommes !

Coro en ut.

The musical score consists of several staves. The top staff is for the Coro in ut, with a treble clef and a 6/8 time signature. Below it are staves for Obce (two parts), Violens, Bassons, and Jacinte. The bottom staff is for the basso continuo, with a bass clef and a 6/8 time signature. The music is in a major key and features a variety of rhythmic patterns and dynamics.

D'abord Amants soumis et doux pleurant tremblans à vos ge-noux victimes

Andante Violon col. b

de nos inno-cen-ces à tou-tes nos goû-tes à nos ca-pri-ces sans cesse on le-roit aver-

tutto

col. b.

er-ve tout tout tout tout nous col per-mis maïs quan-dà per-ve-les-ou

plore quand à force de si- nocce mais quand à force de bas-occe ils ont surpris notre ten-
 dreese alors alors le charme ceose plus d'amante plus d'a mante plus d'amante ja-
 leux mechant ils ne sont plus que des tirants victimes de leurs in- jus-

col. 1^o

dicte à tous leurs goûts à leurs prières à tous leurs goûts à leurs caprices nos pauvres

F

tutti

accusent assez vite rien rien nous est per-mis rien rien

Flute

Violon

Violoncelle

SCENE
XIV.

Violon

Basson

rien ne nous colper mis elle sort Alonze

Allegro assai

Cruel-le cru-elle de ma douleur mor telle he-las

Cruel-le cru-elle de ma douleur mor telle he-las

de ma dou leur mor telle veux tu me voir meur-ri-er veux tu me voir meur-ri-er

de ma dou leur mor telle veux tu me voir meur-ri-er veux tu me voir meur-ri-er

de ma dou leur mor telle veux tu me voir meur-ri-er veux tu me voir meur-ri-er

de ma dou leur mor telle veux tu me voir meur-ri-er veux tu me voir meur-ri-er

de ma dou leur mor telle veux tu me voir meur-ri-er veux tu me voir meur-ri-er

de ma dou leur mor telle veux tu me voir meur-ri-er veux tu me voir meur-ri-er

d'une peine mortelle d'une chaîne cruelle oui oui d'une chaîne nou-

velle je saurai m'affranchir oui je veux m'affranchir.

d'une ardeur si constante

*souffren sur son A-mante pour priée tant d'amour in-
voilà donc le re-tour*

P *col. b.* *à part*
 grat ingrat faut il l'ai-mer en-
 de l'amant qui l'im plo-re voit les pleurs les tour-ments
 P
 core en vain je m'en de-fendo c'est trop me con-traindre je ne puis plus
 que je suis à plaindre que je suis à plain-dre
 F F P
 ten-dre et le voir gemir c'est trop oc-cu-sir c'est trop lan-guir c'est trop c'est
 ah c'est trop oc-cu-sir
 F P F

F P
trio
 trop souffrir c'est trop c'est trop lan guir Je ne puis plus trindre
 que je suis à plaindre que je suis à
F P
Larghetto
F P
Larghetto
 c'est trop me con - traindre c'est trop souffrir he - las he -
 plain - dre a c'est trop c'est trop souffrir
F
Violoncelles seule
Larghetto
Flute seule.
Oboë
trio
 las que deve nir Ja - mais le cœur de Le - o -
 ma les - nove faut il mou - rir
Tempo Credo

Treble staff: Melodic line with eighth and sixteenth notes.
 Bass staff: Accompanying line with eighth notes and rests.
 Vocal line: *nore nequit ca cher seroventiments et même en cet instant encore ce coeur sin-*

Treble staff: Melodic line with eighth notes and rests.
 Bass staff: Accompanying line with eighth notes and rests.
 Vocal line: *cere qui tado-re le renouvel - - le seroventiments.*
jamais jamais la jalouwi-e

Treble staff: Melodic line with eighth notes and rests.
 Bass staff: Accompanying line with eighth notes and rests.
 Vocal line: *ne troublera plus ton bonheur mon coeur aîn-re pour la vi-e cette ju-*
crocendto
crocendto
p crescendto

Treble staff: Melodic line with eighth notes and rests.
 Bass staff: Accompanying line with eighth notes and rests.
 Vocal line: *ne troublera plus ton bonheur mon coeur aîn-re pour la vi-e cette ju-*

F
 P
 F
 PP
 PP
 P
 PP
 PP
 F
 PP
 plus lent
 col. b.
 plus lent
 L'é-vo-que cet joyeux sou-ve-nir
 plus lent
 ment de ton é-poux Il tombe à genoux ton A-veu n'est plus sa-voir

crois le serment de ton A-man-te
crois le ser-

Florival, deux Violons une Basse, deux Mandolines derrière la Scène.

Pizzicato

Violons unies

Mandoline

Pizzicato

This system contains the first three staves of music. The top staff is for Violons unies, the middle for Mandoline, and the bottom for Bass. The Mandoline part is marked *Pizzicato*. The music is in 3/8 time and begins with a treble clef.

Florival

Tan die que tout som meit le dans l'ombre de la nuit la mour qui me con-

F *P*

This system contains the vocal line for Florival and the Bass accompaniment. The vocal line is in a bass clef and includes the lyrics "Tan die que tout som meit le dans l'ombre de la nuit la mour qui me con-". The music is marked with *F* and *P* dynamics.

duit l'a-mour qui loujeure veille me dit tout bas viens suit me pas en

This system continues the vocal line for Florival and the Bass accompaniment. The lyrics are "duit l'a-mour qui loujeure veille me dit tout bas viens suit me pas en".

labeau le t'a-pel - - - le voi et l'as tant du rendez vous pre - si - le

F *P* *P*

avec le 1^{er} Violon

This system contains the final part of the vocal line for Florival and the Bass accompaniment. The lyrics are "labeau le t'a-pel - - - le voi et l'as tant du rendez vous pre - si - le". The music is marked with *F* and *P* dynamics. A note "avec le 1^{er} Violon" is written above the staff.

d'un bon-heur si doux moi pour é-carter les ja-loux je te - -rai

*genti-nel - - - le. Le cœur veut courir à la fenêtre, il veut De l'amant le plus ten-dre ah
l'en empêcher.*

couren-tes pour - - - il ne peut pas vous voir qu'il puisse vous en-tendre

un mot de vous un mot bien doux doit confir-mer en ce - - - re - - - cet

Avec le 1^{er} Violon

copoir heureux et sa leur qui ce ma tin com blait mon cœur et d'ou dé pend tout

mon bonheur char-man - - - - le Lé-o - no - - - - re.

*Alonze, courant avec sûreté à la Fenêtre
la main sur la garde de son épée.*

Malheureux!

Léonore

*Oh Ciel! qui que vous croyez,
sauvez-vous.*

*Florival, dans la rue,
sauvez-vous! sauvez-vous!
c'est le père!*

*Alonze et Léonore se regardent
pendant quelque temps sans parler.*

les Cors Compl.

Oboe Solo

Violon

les Basses Compl.

Alonze Inquiètement

La main le cœur de Lé-o - - - - re

Violoncelle

Tempo Crudo

P F P F *rit.*
jamaie jamaie la jalouei
ne peut ca cher saventi mento
Cors en Ré. F F
Allegro
ne troublez plus ton bonheur *Da bene avec* *la Buove.* *quelle in juro*
Quelle (pali son *ceur infi-*
 P F *Allegro*

Cœur parjure rien rien rien rien rien rien ne calmera mon cœur - roué
 de l' non
 non rien ne calme - - ra mon cœur - roué mon cœur -
 rien ne calme - ra mon cœur roué non rien ne calme - - ra mon cœur -

The musical score is written for voice and piano. It features a variety of musical notations including treble and bass clefs, time signatures, and dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *col. b.* (collato). The lyrics are in French and are written below the vocal line. The score includes several systems of music, with some parts marked as *col. b.* and *Ritardando*. The lyrics are:

Ils parviennent enfin.
 reux
 reux
 croie le serment de ton a-mante
 ment de ton e-pou
 ment de ton e-pou
 ment de ton e-pou
 ment de ton e-pou

Musical score for the first system, including piano and violin parts. The piano part features a melody with notes beamed in pairs and a dynamic marking of *p*. The violin part has a similar melodic line with a dynamic marking of *p*. The system concludes with a *cres.* marking.

Musical score for the second system, including piano and violin parts with lyrics. The piano part has a dynamic marking of *p* and the tempo marking *Allegro Come Prima*. The violin part also has a dynamic marking of *p*. The lyrics are: *plus ja loue non rien ne calme ra mon cour roue non, n, n, n, n, n.* The system concludes with a *cres.* marking.

Musical score for the third system, including piano and violin parts with lyrics. The piano part has a dynamic marking of *p* and the tempo marking *Allegro Come Prima*. The violin part has a dynamic marking of *p*. The lyrics are: *non rien ne calme ra*. The system concludes with a *cres.* marking.

Musical score for the fourth system, including piano and violin parts with lyrics. The piano part has a dynamic marking of *F*. The violin part has a dynamic marking of *FF*. The lyrics are: *non non non non non non rien ne calme*. The system concludes with a *p* marking.

First system of the musical score. It features a piano part on the left and a violin part on the right. The piano part includes a triplet of eighth notes. The violin part has a melodic line with a fermata. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano).

Second system of the musical score, featuring vocal lines. The lyrics are: *-ra rienne calme ra men courroux* and *Lé - nore Lé - nore est tou jours con -*. The piano accompaniment continues with a melodic line. Dynamics include *F* and *P*.

Third system of the musical score. It features a piano part on the left and a violin part on the right. The piano part has a melodic line with a fermata. The violin part has a melodic line with a fermata. Dynamics include *P* and *ritto*.

Fourth system of the musical score, featuring vocal lines. The lyrics are: *lon - lon et n'est plus ja - leux n'est plus ja - leux* and *non, non rien ne calme - ra*. The piano accompaniment continues with a melodic line. Dynamics include *lento* and *P*.

cres.
cres. **F** **FF**
ritto
col. 4
 rien ne calme - ra mon cour roux non, n. n. n. n. n. n. non
cres **F** **FF**
F
F
P **F**
 non non non non non non rien ne calme - ra rien ne calme -

ramon cœur - roux rien ne calme - - ra mon cœur - roux .

mf

rit.

The musical score consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The score is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The vocal line features a melodic line with lyrics and a lower line with lyrics. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. The score concludes with a double bar line.

ACTE III.

Le Théâtre représente un jardin entouré d'un mur,
avec un pavillon éclairé.

SCENE PREMIERE, de nuit.

ISABELLE, sort du pavillon.

AIRIETTE.

Corni in e La Fa
 doux *rit.* *seolo*

Flauto

Oboes
 Violons

Violon
 Violon *doux*

Bassons

Isabelle
 doux *Andante*

ten ombre paisible recei l'aveu de mes premiers soupirs un seul instant m'a

scie rendre sensible cet instant fier à jamais mes desirs o douce nuit sou

un ombre paisible reçoit reçoit l'aveu de mes premiers sur pris

Col. V. 2^o
Col. V. 2^b

col. b

O douce nuit sous ton ombre paisible reçoit l'a-veu de mes pre

lento *Allegro* *FF* *FF*
col. V. 1^o *col. V. 1^o*
lento *FF* *P* *FF*
F

col. B.
Finiers soupirez c'est au sein des allarmes que l'amour a surpris mon cœur cre-

lento *Allegro* *FF* *FF*
ref. P pofp siégue
unis.

et d'un air n'ai je éprouvé tes charmes que pour voir combler pour voir com-
P

p

SF

col. B.

bler mon malheur cher Flori-val cher Flori-val

p

Andante

col. B.

cher Ami Quel est ce tant ma me sensible et pro-

F

Allegro
C col. B.

tant fixe à jamais mes desirs cher Florival sous cette ombre pu-

FF PP
FF PP PP
FF Pizzicato PP

sible recoi l'aveu de nos premiers soupirs

FF Pizzicato

The musical score is arranged in a standard format with vocal lines at the top and piano accompaniment below. The vocal parts are written in treble clef, while the piano accompaniment uses a mix of treble and bass clefs. The lyrics are written below the vocal staves.

Vocal Lyrics:
un seul instant m'oscu rendre sen- sibilité et instant fier à jamais à ja-
-

Piano Accompaniment Dynamics and Markings:
- *F* (Fortissimo) appears in the upper right of the first three staves.
- *arco* (arco) is marked in the fourth staff.
- *pp* (pianissimo) is marked in the fifth staff.
- *pp* and *scelsa* (scelsa) are marked in the sixth staff.
- *pp* is marked in the seventh staff.
- *pp* and *pp* are marked in the eighth staff.
- *pp* is marked in the ninth staff.

Lower Piano Parts:
- The bottom two staves contain additional piano parts with lyrics: *ma me, ah, ce cher Florival nous en l'ombre po*

First system of the musical score. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The piano part includes a left hand with chords and a right hand with a melodic line. Dynamics include *crec.* and *P*. The vocal line has some notes with accents.

Second system of the musical score. The vocal line contains the lyrics: "sible c'est toi qu'appellent mes soupirs c'est toi qu'appellent mes sou-". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line. Dynamics include *P*.

Third system of the musical score. The piano accompaniment is more prominent, with chords and a melodic line. Dynamics include *F* and *FP*. The vocal line has some notes with accents.

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment continues with chords and a melodynamic line. Dynamics include *FP* and *F*. The vocal line has some notes with accents.

Fifth system of the musical score. The vocal line contains the lyrics: "pirs c'est toi c'est toi qu'appellent mes soupirs". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line. Dynamics include *F* and *FP*.

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

elle parle *quelqu'un vient*
l'entende die bruit *écroit ce l'oiseau*

Second system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

Third system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *F assai* (Forte assai) dynamic marking.

col B.

Fourth system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *F assai* (Forte assai) dynamic marking.

l'horizon parait sur le haut de l'eau

Fifth system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *F assai* (Forte assai) dynamic marking.

SCENE II.

Isabelle.

Mais non... Que vois-je!... c'est moi-même!

Floral.

Ciel! c'est elle! Qui je suis heureux! (Il descend dans le jardin.)

Isabelle.

Quoi! Monsieur, vous! Vous n'êtes pas quel hasard...? Sacré! vous amenez-elle ici!

Floral.

Elle n'a pu me dire qu'un mot... Elle m'a nommé le pavillon au jardin; l'amour m'a fait deviner le reste. Ici c'est d'abord au rendez-vous que vous m'avez donné devant la fenêtre: vous savez qu'il a

manqué. Alors je me suis précipité vers elle, et j'ai volé vers ces lieux Isabelle.

Il est d'impressionnement, après une connaissance à l'épave, a lion de me surprendre: je ne puis à quoi l'attribuer

Floral.

Mais faut-il vous le dire? Je vous aime de l'amour le plus tendre. Je vous que ma franchise vous élève: mais ne me laissez pas espérer, mais les papiers, mais les lettres pour moi: cette occasion est à moi le perdraire que je pourrai vous offrir un jour... oui, je vous aime, Monsieur, je ne vous aime que d'amour, mais je ne vous aime que d'amour, je ne vous aime que d'amour, je ne vous aime que d'amour, je ne vous aime que d'amour.

Isabelle.

Je ferai plutôt me taire, mais je ne pourrais résister avec mon cœur. Puisque vous l'avez, vous connaîtrez mes sentiments.

The musical score consists of several staves. The top two staves are for the instrumental accompaniment: Violin F (Violin First) and Violoncelle D (Violoncelle Second). The bottom two staves are for the vocal part, with the lyrics written below the notes. The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, and *p*, and tempo markings like *Andante*. The key signature has one flat (F major or D minor), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics: "Je sens bien que votre hommage a de quoi flat-

ter me cœur fi-gure esprit esprit et courage tout en vous est sé-duc-teur

rien en vous est sé-duc-teur rien n'is bien d'avant sa rien n'is bien d'avant que

Allegretto

col. b.

col. f. 1.º

mais mais vous êtes fran-çois et tout fran-çois est vo-la-

unis.

Allegro

de s'il est vrai que mon hommage ait de quoi douter en ce point

Tour de Menuet

col. B.

qui pourquoi les ser ce langage et suspendre mon bonheur et suspendre mon bon-

and.

col. B.

heur ah! mais vous en s'avez.

And. rit. en l'air à 7.

ah tout françois cet volage ah tout françois et vo-
 non non quoique françois je ne se rai point volage ni ne se rai point vo-

col. V. 1.^o
 col. V. 2.^o

je n'en dirais bien l'au-gan-
 ah l'ah l'ah en l'au-gan- ce d'avan-
 Contre Basses

te... mais vous êtes françois et tout... tout fran-
 non non quoique françois quoique françois

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat. The second and third staves are bass clefs. The fourth and fifth staves contain lyrics in French. The lyrics are: "ce n'est que par la" on the fourth staff and "je ne serai point us-la" on the fifth staff. The music features various note values, rests, and dynamic markings.

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a treble clef. The second and third staves are bass clefs. The fourth and fifth staves contain lyrics in French. The lyrics are: "et tout français est en la" on the fourth staff and "je tout français" on the fifth staff. Below the fifth staff, there are more lyrics: "je non, non, non, non, je ne serai point, je ne serai". The music includes dynamic markings like *f* and *F*.

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a treble clef. The second and third staves are bass clefs. The fourth and fifth staves contain lyrics in French. The lyrics are: "c'est la" on the fourth staff and "c'est la" on the fifth staff. The music includes trills marked with "tr" and dynamic markings like *ritto?*.

Florival.

Quel vous persistez donc à me refuser
l'aide dont dépend mon bonheur ? Ah !
croyez-moi, n'écoutez plus une prévention
qui me fait porter des soupçons indignes
de votre cœur et du mien.

Isabelle.

Ces soupçons le tems pourroit les détruire.

Florival.

Le tems même songez Madame, que je n'ai
pas de moment à perdre ; songez à ma
perte, à la vôtre. Mon état, mon devoir
m'appellent ailleurs. Tous-même vous
êtes sous l'autorité d'un

SCENE III.

Isabelle, Florival, Alonze, paroit
sur le haut du mur.

Isabelle.

Oh ! quel je suis perdue ! . . . Prévenez-moi,
de grâce. (Elle se jette dans le jardin.)

Florival.

Je craignez rien.

Alonze.

C'est elle, c'est la perfide, et ce même
François ; mon malheur est certain.

Florival.

C'est un rival, il faut le voir venir.

DUO

Mus en Fa

The musical score is a duo for voice and instruments. It consists of several staves:

- Vocal Line:** The top staff, with a treble clef and a key signature of one flat (F major/D minor). It contains the vocal melody with lyrics. Dynamics include *p* and *forte*.
- Flauto trav.:** The second staff, with a treble clef and a key signature of one flat. It features a melodic line with trills and slurs. Dynamics include *p*.
- Violons:** The third staff, with a treble clef and a key signature of one flat. It contains a rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. Dynamics include *f*.
- Bassons col. B.:** The fourth staff, with a bass clef and a key signature of one flat. It contains a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *col. B.*
- Fagots:** The fifth staff, with a bass clef and a key signature of one flat. It contains a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *f*.

ppf *p*

Col. B.

ppf

al. comme il en use s'enamour sans trop être indiscret ne pour-je aussi m'ins-
pu - nir cet outrage

Tiobincellos, viola

p *FF*

col. V. 1.

FF *p* *FF* *p* *FF* *p*

FF *a part*

me de voir qu'on ut - ti - re en ce sens du fond de l'ame al. comme il en-
l'ameur *a part* quel ce -
toutes les muses *FF*

Pizzicato *arco*

Pizzicato *arco*

col B.

Légerement *tendrement*

L'Amour avec force *L'Amour*

L'Amour *avec direction*

Amour *L'Amour peut-on savoir enco-re sans trop être vain-*

Pizzicato *arco*

unis. *unis.*

col U.

La charmante Eléonore

et qu'il est d'ailleurs objet du feu qui nous br

6 6 *p^{er}* *plus vite* *unio* *est B:*

il regarda le pavillon *la charmante Fléonore* *non, non, non, non je*
nido Ele-o-nore *la dans ce pavillon* *entrons ...*
ou donc est Léonore *entrens*

F *P* *plus vite* *D*

petites flutes *unio*

F *P* *F*

avec fermeté se pestant devant la porte du pavillon
la défend, se la défend *contre toute la terre se la def-*
qu'il contre un
qu'il contre un Père

F *P* *F* *et marqué*

tends, je la défends contre toute la terre non, non, non, non: je
 Dre quoi contre un Pere en - trons en - trons en - trons en - trons quoi
 la défends je la défends contre toute la terre non, non,
 contre un Pere quoi contre un Pere quoi contre un Pere entrons,

les flûtes compt
p

Baroque C. B. Jacinto a - lonze a Florival. a Lopez
 que cherchés vous que voulés vous où donc est
 non, non, non non non Léonore
 irons en irons entrone Léonore

p

f

col. V. 2.

mf
 unis: *p* *f*

charmante Léo - no - re rendez vous à mes
 perf. de Léo - no - re rendez à ses
 la dedans un rendez vous à deux Amants parois - sez à mes

p *f*

F
col V. 2°
tr
tr
 F
 F
 F
 F
 F
 F

rendez vous à deux Amants un rendez
 charmante Léo-no-re rendez vous à mes vœux
 prudente Léo-no-re paraissez à ses yeux
 prudente Léo-no-re paraissez à mes yeux

F

Musical staff with notes and a dynamic marking 'F'.

Musical staff with notes and the instruction 'col v. 1'.

Musical staff with notes and the instruction 'col v. 2'.

Musical staff with notes, a dynamic marking 'F', and an 'tr' marking.

Musical staff with notes and an 'tr' marking.

Musical staff with notes and the instruction 'col B.'.

Musical staff with notes.

vous à deux... un rendez vous

c'est mon cœur... rendez vous à nos yeux peut

venir... nous pourriez à ces yeux peut

je n'ai... nous pourriez à nos yeux peut

Musical staff with notes.

The first part of the score consists of several staves. At the top is a grand staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). Below it are two empty staves. The third staff is a vocal line with a treble clef, containing a melodic line with notes and rests. The fourth staff is another vocal line with a treble clef, containing a similar melodic line. The fifth and sixth staves are empty. The seventh staff is a piano accompaniment line with a bass clef, showing a simple harmonic accompaniment.

The second part of the score continues with piano and vocal staves. The piano accompaniment (seventh staff) features a rhythmic pattern of eighth notes. The vocal staves (eighth and ninth) contain lyrics in French. The lyrics are: "un tendre vœu si doux A - - - - - m'ont que, la, de dans, quoi, la, de -", "ce, en - - - - - fin on le ver - -", "être en - - - - - fin on la ver - -". The tenth staff is a piano accompaniment line with a bass clef, showing a simple harmonic accompaniment. The eleventh staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat).

un tendre vœu si doux A - - - - - m'ont que, la, de dans, quoi, la, de -
 ce, en - - - - - fin on le ver - -
 être en - - - - - fin on la ver - -
 la, la, la, la, la, la, la,

Handwritten musical score consisting of ten staves. The first five staves are instrumental, with the second and third staves marked *col. 1^{re}* and the fifth staff marked *col. B.*. The sixth staff contains the lyrics: *il ne peut être en vain la verra*. The seventh staff contains the lyrics: *paraissez Léonor o paraissez paraissez Léon-*. The eighth staff contains the lyrics: *peut être en vain la verra*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p*.

Alonze.
 C'est qu'ai-je fait?
 Lopez.
 Que peut donc dire tout ceci?
 Jacinte.
 Vous allez le savoir, puis que nous
 ne pouvons plus vous le cacher.

Florival.
 Quoi! deux Léonores!
 Léonore.
 Non, Monsieur, vous avez été
 dans l'erreur. Vous m'avez causé
 bien de chagrin; mais votre
 fuite a été involontaire.

Alonze.

Et la mienne ? Ah ! L'éonore, ne puise
en esperer le pardon ?

L'éonore.

Tou ! cruel !

Alonze, à Lopez.

Monsieur, de grace, parlez pour moi ?

Lopez.

oh ! en voici bien d'une autre.

Alonze.

Daignez parcourir cette lettre, vous verrez
du moins combien mes vœux sont d'intérêt.

ARIETTE.

The musical score is written for voice and four instruments: Flute, Violon, Violoncelle, and Bass. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The score consists of several systems of staves. The vocal line is the central focus, with lyrics in French. The instrumental parts provide accompaniment, with the Flute and Violon parts often playing a rhythmic pattern of eighth notes. The Violoncelle and Bass parts provide a harmonic foundation. The lyrics are: 'Alonze prenez pitié de ma douleur. L'Amour seul m'a rendu coupable. L'Amour à cause de son erreur ne s'est plus à nécessaire, prenez pi-'. The score ends with a double bar line.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The music is in a major key with a 2/4 time signature. The vocal line includes the lyrics "à ma douleur" and "de ma douleur".

Lopez.

Quel bon oncle est
 mort il en hérite.
 Il épouse ma fille sans
 dot - celi change la
 devise.

Jacinte.

Assurément.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The lyrics include "prenez pie-té de sa douleur. L'Amour seul la rendu cou-pable." and "pour a cause souffrir un sort plus i-ne-sus-cabable. prenez pie-té".

prenez pie-té de sa douleur. L'Amour seul la rendu cou-pable.

pour a cause souffrir un sort plus i-ne-sus-cabable. prenez pie-té
ne raison plus i-ne-sus-cabable prend donc pie-té

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The score is written in G major and 3/4 time. It features a vocal line in the upper register and a piano accompaniment in the lower register. The lyrics are:

Isabelle, sort du pavillon et se jette aux pieds de Léonore.
Ah! Léonore!
Aloïze.
Que vois-je! ma sœur!
Florival.
Sa sœur! (il se jette à genoux à côté d'Isabelle.)
de sa douleur de sa douleur

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The score continues from the first system. The lyrics are:

de sa douleur de sa douleur
de sa douleur l'amour seul la rendit coupable l'amour à

colore

colore

cause sonneur ne savez plus i - né avo-rable prenez pi-tiez de sa dou-

quel parti prendre

leur de sa douleur l'amour a cause son erreur

l'amour a cause son erreur

l'amour a cause son erreur

unis
Leonore
quel parti prendre
prenez pitié de sa douleur il faut se rendre
prenez pitié de ma douleur
prenez pitié de sa douleur

Solo F P

F P

unite F P

ouïe vous qu'il faut se rendre

il faut se rendre l'amour à soi

F D

F D

F D

F D

F P

Musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The first three staves are for the piano accompaniment, and the remaining seven are for the voice. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The lyrics are in French.

The lyrics are:

française ven - - - dre l'amour a cause' son erreur l'amour l'a -
 son erreur si dur de sentir
 son erreur
 son erreur

The piano part includes dynamic markings such as *F* (forte) and *p* (piano), and articulation like slurs and accents. The voice part includes slurs and accents over the lyrics.

p

de vous comme son erreur. A - lonze

de vous de votre

de son en reur

Violon

Larghetto

de moi, à mi: en son, quelle par

de son ar-

1.

Cor en Mi *ppf*

Hautbois *ppf*

Violons *ppf*

Violon.

col. B.

Bassons *ppf*

clou *ment plein de charmes moment*
moment plein de char-

il embrasse Florival
puisque-t'il faire son bonheur moment

III. non troppo

Contre Basse *ppf*

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation. It features a grand staff with multiple systems. The top system includes staves for Cor en Mi, Hautbois, Violons, and Violon. The middle section contains staves for col. B., Bassons, and a vocal line with lyrics. The bottom section includes staves for Violon and Contre Basse. The music is in 6/8 time and includes dynamic markings such as *ppf* and *III. non troppo*. The lyrics describe a character named Florival who is full of charms and makes his happiness.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a common time signature. The second and third staves are piano accompaniment, with the second staff in treble clef and the third in bass clef. The fourth and fifth staves are empty.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with French lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are empty.

... charmés - par ses charmes après tant d'armes - après tant d'al-
... charmés - par ses charmes

The third system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with French lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are empty.

... sans de charmes

The fourth system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with French lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are empty.

... charmes

The musical score is written in 2/4 time and consists of several staves. The top staves contain vocal lines with lyrics in French. The bottom staves contain piano accompaniment. The lyrics are:

la masque n^otre sort est doux
 Pour le gou - ter d'a van - tage ne sou -
 Pour le gou - ter d'a van - tage ne sou -

Dynamic markings include *p* (piano) and *col b* (colla brettina). The score also features various musical notations such as slurs, accents, and fermatas.

Musical staff with notes and dynamics markings 'f' and 'p'.

Musical staff with notes and dynamic marking 'col. D.'

Musical staff with notes and dynamic marking 'unif.'

Musical staff with notes and dynamic marking 'p'.

Musical staff with notes and dynamic marking 'unif.'

Empty musical staff.

Musical staff with notes and dynamic marking 'col. D.' and 'F'.

Musical staff with notes and lyrics: *ne savez jamais no - lage ne sa - vez*

Musical staff with notes and lyrics: *je ne sa - rai point vo - la - ge*

Musical staff with notes and lyrics: *il ne sa - rai point vo - la - ge il ne*

Musical staff with notes and lyrics: *je ne sa - rai point vo - la - ge*

Musical staff with notes and lyrics: *il ne sa - rai point vo - la - ge il ne*

Musical staff with notes and lyrics: *je ne sa - rai point vo - la - ge*

Musical staff with notes and lyrics: *il ne sa - rai point vo - la - ge il ne*

ff *p*

p

p

col. B.

p

p

ez jamais vo-lage ne sçyez jamais ja-loux jouissons d'un sort si doux

Pour le sou-

-ge il ne serapoint jaloux jouissons d'un sort si doux

serapoint vo-lage je ne serapoint jaloux

ez jamais vo-lage ne sçyez jamais jaloux

Pour le

col. p. *f* col. V. 1. 2.

col. p. *f* *p*

col. B.

ne s'avant-age ne soyez jamais jaloux ne soyez jamais jamais' - lage

f

ne voyez jamais, jamais volage ne voyez ja
 ne voyez jamais, jamais ja - - loux

First system of musical notation. It includes a vocal line at the top and piano accompaniment below. The piano part features a prominent eighth-note pattern in the right hand. Dynamic markings include *ppf* and *ppf*.

Second system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note pattern. Dynamic markings include *p* and *ppf*.

Third system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note pattern. Dynamic markings include *ppf*.

Fourth system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note pattern. Dynamic markings include *ppf*.

Fifth system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note pattern. Dynamic markings include *ppf*.

Sixth system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note pattern. Dynamic markings include *ppf*.

... mes yeux sur ces charmes moments précieux
 ... mes yeux sur ces charmes moments précieux

Handwritten musical score for a vocal piece, page 163. The score includes a vocal line with lyrics and several instrumental staves. The lyrics are:

cel b

charmes vier ses charmes après tant d'allarmes après tant d'allarmes que notr

mens priance charmes

mens priens de charmes

char mes priens de charmes

A handwritten musical score consisting of 12 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and clefs. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff uses a bass clef. The third staff is a tenor clef. The fourth staff is a soprano clef. The fifth staff is a bass clef. The sixth staff is a tenor clef. The seventh staff is a soprano clef. The eighth staff is a bass clef. The ninth staff is a tenor clef. The tenth staff is a soprano clef. The eleventh staff is a bass clef. The twelfth staff is a tenor clef. The notation is dense and includes many accidentals and dynamic markings.

plus vite

ieux momens pleins de charmes momens pleins de charmes après tant d'al-larmes

loux après tant d'al-larmes a-près tant d'al-larmes a-près tant d'al-larmes

plus vite

Musical score for page 168, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

The score consists of 13 staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with dotted rhythms and slurs. The second and third staves are piano accompaniment, both in treble clef with two sharps, featuring a steady eighth-note accompaniment. The fourth and fifth staves are also piano accompaniment, in treble clef with two sharps, featuring a more active eighth-note accompaniment. The sixth staff is a grand staff (treble and bass clefs) with two sharps, which is mostly empty. The seventh and eighth staves are grand staves with two sharps, featuring a simple harmonic accompaniment. The ninth and tenth staves are grand staves with two sharps, featuring a simple harmonic accompaniment. The eleventh and twelfth staves are grand staves with two sharps, featuring a simple harmonic accompaniment. The thirteenth staff is a grand staff with two sharps, featuring a simple harmonic accompaniment.

Dynamic markings include *col* (crescendo) and *dim* (diminuendo) in the second and third staves, and *doux* (softly) in the seventh staff. The word **FIN** is written at the end of the thirteenth staff.

